

# MAATWERK LESSEN – voorbeeld 1



## Sobre La Gomera

### La Gomera

es una de las siete islas principales de las islas Canarias (España), y la segunda más pequeña. Está situada en el océano Atlántico, en la parte occidental del archipiélago. Pertenece a la provincia de Santa Cruz de Tenerife. Su capital es San Sebastián de La Gomera, donde se ubica la sede del Cabildo Insular. La isla es desde el año 2012 Reserva de la Biosfera.

En el centro de la isla se encuentra el Parque Nacional de Garajonay, declarado Patrimonio de la Humanidad en 1986 por la Unesco. Por su parte el Silbo gomero (lenguaje *silbado heredado* de los aborígenes gomeros), también es Patrimonio de la Humanidad desde 2009. La Gomera tiene una población de 20.940 habitantes para 2017, lo que es la sexta isla de Canarias en cuanto a población. También ocupa el sexto lugar en extensión con una superficie de 369,76 km<sup>2</sup>.

### Traduce y/o explica

1	islas		
2	principales		
3	segunda		
4	situado		
5	parte		
6	occidental		
7	pertenecer		
8	encontrar		
9	declarar		
10	lenguaje		
11	también		
12	desde		
13	población		
14	habitantes		
15	sexta		
16	ocupa		
17	lugar		
18	extensión		

Onze maatwerklessen kenmerken zich door:  
 a) In te gaan op de persoonlijke verlangens van de cursisten  
 b) De cursisten kennis te laten maken met de omgeving en de geschiedenis van waar men verblijf zal houden

Niveau:  
Basiskennis A1



## nuevas palabras

preguntas	vragen
contestar	antwoorden (het)
respuestas	antwoorden (de)
contesta	beantwoord
responder	reageren

Vanzelfsprekend moeten er ook nieuwe woorden worden geleerd.

## ¿Dónde está?

Hoy vamos a descubrir o mejor dicho, hacer una búsqueda de la isla La Gomera.

tr	
----	--

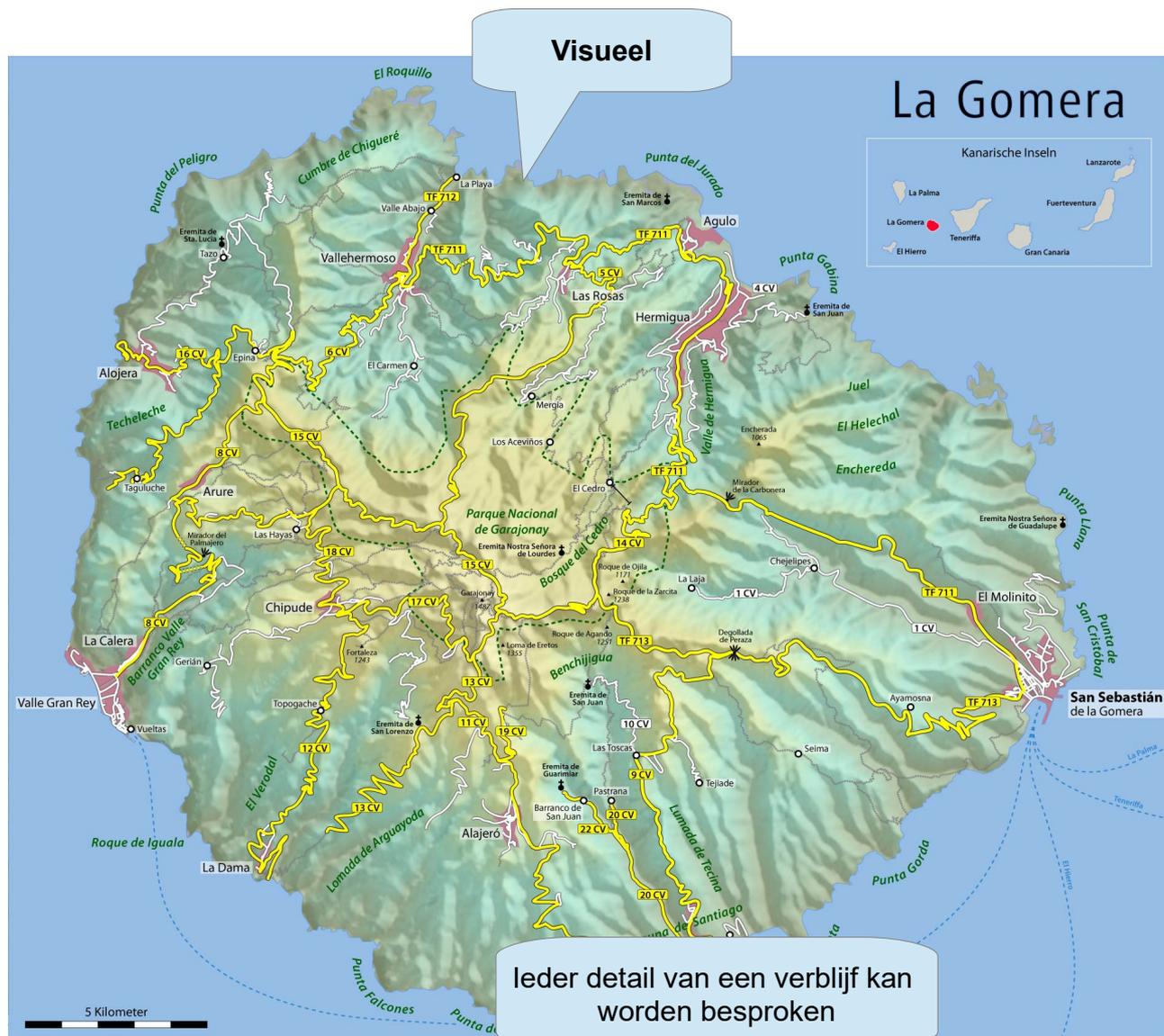
Contesta las siguientes preguntas:

tr	
----	--

1	p	¿Cómo tengo que andar de La Calera a Chipude?
	r	
2	p	¿Cómo tengo que ir por bicicleta de Agulo a Las Rosas?
	r	
3	p	¿Se puede nadar en el area de Punta del Peligro?
	r	
4	p	¿Cómo tengo que andar de Alojera a A...
	r	
5	p	¿Cómo tengo que ir en coche de La Calera a...
	r	
6	p	¿Cómo tengo que correr de Chipude al Bosque de Cedro?
	r	
7	p	¿Cómo tengo que andar de La Calera a Alajeró?
	r	
8	p	¿Cuántos kilometros son de San Sebastian hacia Playa de Santiago?
	r	
9	p	
	r	
10	p	
	r	

In dit geval wilden de cursisten weten hoe ze de weg zouden moeten vragen, ook wilden ze leren hoe je de weg aan anderen moet kunnen uitleggen.

## Mapa de La Gomera



## Notas

Toma la primera hoja, lee el parágrafo 'Sobre La Gomera' y completa las siguientes sentencias:

La Gomera es la ..... segunda más del archipiélago Islas Canarias.

La Gomera tiene ..... población de veinte mil novecientos cuarenta h.....es.

La Gomera tiene ..... parque nacional llam..... Garajonay.

La Gomera ..... situado en el océano Atlántico.

La Gomera p..... a la provincia de Santa .....

Over plaatselijke gerechten

**El Gomerón** es una bebida típica de La Gomera, que se obtiene con la mezcla de la miel de palma y el aguardiente de parra. Hay quienes la beben incluso a modo de refresco, pero su sabor, intenso y contundente a la vez, lo convierten en una de las joyas de los productos tradicionales de la isla.



## MAATWERK LESSEN – voorbeeld 2

# Navidad en La Habana

Wat zou je willen behandelen?

Comienza con su antigua gloria. Ahora una gran misa se celebra en la Catedral de La Habana.

Miles de cubanos veneran en las misas de medianoche, como las campanas de la iglesia suenan por toda La Habana al filo de la media noche que significa la transición de la víspera de Navidad al 25 de diciembre .

Pantallas de televisión de tamaño gigante se configuran en la plaza de la Catedral de La Habana para que las multitudes pueden ver a Santa Misa en la Plaza San Pedro en Roma.

Geschiedenis  
Achtergronden  
Actualiteiten  
Maatschappij  
Cultuur  
Culinair

### Tradiciones de Navidad

Lo cierto es que los cubanos celebran la Navidad con mucha alegría. Los regalos son un importante punto culminante de las celebraciones.

Dado que la ocasión significa difundir el amor y la felicidad entre los seres humanos , los regalos son una parte inseparable de las festividades. Los que pueden permitírselo tratan de hacer una comida especial y decorar sus casas, y los cristianos de la iglesia – que va a asistir a los servicios.

Los cubanos pasan los días antes de Navidad la compra de frijoles, plátanos, frutas y otros alimentos y regalos en preparación para sus festividades.

Las casas están muy bien decoradas para la Navidad. Luces deslumbrantes, hermoso árbol de Navidad, globos, regalos, juguetes, campanas, estrellas son los componentes principales de las celebraciones de Navidad.

### Qué pasó en los años anteriores

Lo cierto es que ahora la Navidad en Cuba es uno de los momentos más felices en el país y se observa con gran diversión y la fiesta. Tras la declaración de Cuba como una nación atea, en 1962, el festival fue retirado de la lista de días de calendario de Cuba en el año 1969, cuando Fidel Castro decidió que estaba interfiriendo con el festival de la cosecha de azúcar.

Las autoridades cubanas prohibieron la exhibición pública de los árboles de Navidad y belenes, excepto en los lugares frecuentados por los turistas , como hoteles. Pero en 1997, el presidente Fidel Castro restauró la fiesta en honor, en el honor de la visita del Papa Juan Pablo II en la isla.

### Tarea 3:

1. ¿Donde se celebra una gran misa en La Habana?
2. ¿Que hacen las campanas durante la vespira?
3. ¿En qué año se prohibieron la celebración de Navidad?
4. Explícame: ¿qué son belenes?
5. ¿Por qué causa la fiesta navideño fue restaurado?
6. Los regalos no son importantes en Navidad. ¿Qué te parece?
7. Mire bien y significa qué palabra no queda bien en está cola.
  - a) Frijoles
  - b) Frutas
  - c) Campanas
  - d) Platanos
  - e) Dulces

Niveau:  
Conversatie A2  
Begrijpen wat je leest

## Tarea 4:

Una canción de Raúl Paz, una canción Cubana, una canción sobre la Vida.

### EN CASA

Nada mejor que volver a casa  
 nada mejor que volverte a ver  
 que la distancia sobran las ganas  
 y se nos hace fino el querer  
 nada mejor que volver a casa  
 nada mejor que volverte a ver  
 recuerdo nuevos y formas claras  
 que se confunde con lo que fue  
 lo que te falta no es casi nada  
 le que te falta parece bien  
 es simplemente volver a casa  
 es simplemente volver a ser

Volver volver volver  
 suele pasarse tan de prisa que dolera tambien  
 y duele comprender el tiempo y el porque  
 pero arrima y llena la sonrisa  
 y se te pega en la camisa  
 y entre recuerdo se desliza sobre la piel  
 lo que un día fue

nada mejor que volver a casa  
 nada mejor que volverte a ver  
 esos minutos de pura gracia  
 con sus temores y su placer  
 pero que bueno volver a casa  
 aunque sea solo, para entender  
 esas historias de madrugadas  
 y aquel rocío de amanecer

Volver volver volver  
 suele parsarse tan de prisa que dolera tambien  
 y duele comprender el dejar y el tener  
 pero arma y llena la sonrisa  
 y se te pega en la camisa  
 y entre recuerdo se desliza sobre la piel  
 lo que un día fue

Bis ..... volver, volver, volver



Leer het land kennen waar je naar toe wilt gaan:  
 – Cultuur  
 > **Muziek**  
 – Eten  
 – Uitgaan

*\*Lees de tekst, vertaal en leg uit*



Diepgang in de ontwikkeling van je Spaans;  
 > **Luisteren**  
 > Spreken  
 > **Lezen**  
 > Begrijpen  
 > Reageren

1	Lee la hoja con la letra
2	Déjala fuera y escucha la canción por 1ª vez
3	Intentar recordarse palabras de la letra
4	Escucha la canción de nueva
5	Recuerda y anota palabras en las columnas abajo

Aquí te doy el enlace de esa canción en Youtube: <https://youtu.be/XwDjcmreuJk>

## Cosas excepcionales de Cuba

### Hablar:

No es sólo la pronunciación lo que es diferente en Cuba, también el vocabulario muestra alternativas al castellano europeo. Algunos cambios de palabras son políticos. Como Cuba es un país comunista la palabra “compañero” se utiliza más a menudo que “señor” para dirigirse a alguien desconocido. Otras palabras son “bodega”, que significa “tienda”, “chama” para “niños” e incluso frases típicamente cubanas como “¿Qué bolá?”, que significa “¿qué pasó?”

Taalcultuur

Una última diferencia en el habla cubana español es la estructura de las palabras. Por ejemplo, los cubanos usan frecuentemente el pronombre “yo” antes de un verbo, a pesar de que su uso es redundante: por ejemplo, “Mañana yo voy a ir al parque”. El uso del tiempo pasado es también diferente al español europeo. Mientras que en España alguien se referirá a algo que sucedió al principio del día mediante el uso del perfecto (por ejemplo, he ido al parque), los cubanos usan el pretérito indefinido en todos los contextos (por ejemplo, fui al parque, a pesar de que sólo he ido al parque hace una hora). Los cubanos sólo utilizarán el perfecto si esa acción sigue afectándolos en ese momento. La diferencia final en la estructura es la forma en que se ordenan sus palabras en una oración. Normalmente, el orden en una frase enunciativa sería, primero el sujeto, luego el verbo y entonces el objeto. En Cuba cambian de situación con frecuencia el objeto y el verbo en las preguntas, que en el español peninsular europeo pueden llevar el sujeto pospuesto al verbo, diciendo “¿cómo tú estás?” o “¿dónde tú vas?” en lugar de “¿cómo estás tú?” o “¿dónde vas tú?”, respectivamente.

### Las diferencias (algunas)

Cubano	Español
Carro	Coche, automóvil
Coche	Remolque
Máquina	Coches americanos de los años 50
Guagua	Autobús
Chófer	Toda persona que conduce
Hacer la botella	Hacer autoestop
Pomo	Botella
Piquera	Parada
Entronque	Cruce
Ochovía	Autovía
Parqueo	Parking, aparcamiento
Gomas	Ruedas de coche
Timón	Volante de coche
Gallegos	Españoles
Pepes	Extranjeros
.....	

Verschillen:  
begrijpen en toepassen

Wil je je verdiepen in de geschiedenis  
en historie van een land of regio?  
Laat het me weten.  
Op maat samengesteld, voor jou.

.....tínez. Sólo 174 kilómetros separan a Pinar del Río  
.....tán enlazadas por una magnífica carretera. En  
ocasión de la conquista, es.....uvo poblada por aborígenes organizados en cacicazgos  
que tenían en común la cultura..... Nueva Filipina fue el nombre que tuvo en sus inicios esta  
provincia, hasta que en 1774 se le cambió por el actual, el cual viene dado por los pinos que crecen  
en las márgenes del Río Guamá. La ciudad de Pinar del Río, transitó en su proceso de fundación  
por un largo periodo caracterizado por momentos de asentamiento inicial, definición de los rasgos  
de poblado y desarrollo urbanístico. Durante esos años los factores geográficos, económicos,  
políticos y sociales, religiosos y arquitectónicos, posibilitaron conformar el núcleo poblacional más  
importante de Vueltabajo hasta nuestros días. Se le concede el título de ciudad el 10 de septiembre  
De 1867. En la actualidad la ciudad de Pinar del Río cuenta con alrededor de 150 000 habitantes  
y se distingue por poseer valores culturales y patrimoniales diversos. En su centro histórico la